



City Residential Newsletter

千葉市生活情報誌

Chiba City ちば

2020年5月号
英語版
English Edition
April 2020

No.179

発行：(公財) 千葉市国際交流協会
Issued by: Chiba City International Association
〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2階
2F Chiba Chuo Community Center, 2-1 Chibaminato,
Chuo Ward, Chiba City
TEL : 043-245-5750 FAX : 043-245-5751
Monday to Friday from 9:00 – 19:30; Saturday from 9:00 – 16:30
ホームページ HP : <http://www.ccia-chiba.or.jp/>
フェイスブック FB: <http://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は 下の URL または 右の QR コードよりダウンロードすることができます。
This newsletter is available to download from the link below, and from the QR code on the right:
<http://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/>



ちばし 千葉市からのお知らせ CITY NEWS

新型 ^{しんがた} ^{かんせんしょう} ^{ちゅうい} ^{ください}
新型コロナウイルス感染症に
ご注意ください



Beware of COVID-19

- ★To protect yourself from the virus
- ① Wash your hands thoroughly
- ② Pay attention to your health, and if you have symptoms such as a fever, please refrain from going out.
- ③ Avoid crowded places.
- ④ Avoid face-to-face conversations at close range
- ⑤ Don't go to unventilated spaces.
- ★ If you think you might be infected
- ① You have had a fever of 37.5°C for more than 4 days.



If you have symptoms such as ① or ②, please inquire or consult below.

- 質問：帰国者・接触者相談センター

Consultations/inquiries: returnee/counseling center ☎238-9966 9:00-19:00 (Closed at 5pm on Saturday, Sunday and holidays)

For more details, please search for

千葉市 新型コロナウイルス

妊娠期から子育て期までサポートします！
母子健康包括支援センター

Providing support from pregnancy through parental care

Mother and Child Support Center

Staff at mother and child support center will help you so you can give birth and raise children comfortably. You can consult with health nurses and midwives.

Please feel free to ask in these situations:

- ★When you're expecting
- ① Who can take care of my older child?
- ② Concern about costs related to pregnancy and delivery
- ③ What kind of issues do I need to be aware of?
- ④ My period is late, am I pregnant?
- ⑤ What preparations should I make?
- ★While raising your children
- ① I need support from my husband.
- ② Things to be careful about when going out with my baby for the first time.
- ③ What should I do when my baby can't stop crying
- ④ Child-rearing is harder than I thought, so I need some rest.



For any concerns or questions, please feel free to consult with staff at Mother and Child Support Center. Consultation is accepted by phone or in person.

Chuo	☎221-5616	Hanamigawa	☎275-2031
Inage	☎284-8130	Wakaba	☎233-6507
Midori	☎292-8165	Mihama	☎270-2880

Weekday hours: 8:30 to 17:30. Closed holidays

including New Year's Eve.

Questions: けんこうしえんか 健康支援課 Health Support Division
☎238-9925

しがい てんにゅう しんこんこそだ せたい おうえん
市外から転入する新婚・子育て世帯を応援
Welcoming Newlywed Couples/Families Raising Children and Move in Chiba City.

The City provides grants to newlywed couples who are moving to Chiba City from outside the city.

There are also grants for those who will move to Chiba to live with or close to parents already living in the city.

★ Support for newlywed couples

Young households who moved in the city because of marriage can receive grants up to 300,000 yen for moving fees or housing costs. There are some conditions, for example, your marriage notification was submitted after January 2020.

Capacity: First 30 couples

How to apply: Please bring the application form and required documents after Monday, June 1 to the housing policy division. (You can get an application form at the housing policy division or make a copy from its website.) For more details, please search for ちばし しんこんがいのつしえん “Chiba City assistance for newlyweds”.

Questions: じゅうたくせいさくか 住宅政策課 Housing Policy Division
☎245-5809

★ Support for three-generation households•living nearby

Those who are planning to live with their parents or live close to them can receive grants from the city of up to 500,000 yen. There are deadline and conditions to apply for this program. Please inquire before you decide to move to the city to live with or close to your parents.

Questions: こうねいふくしか 高齢福祉課
Senior Citizen's Welfare Section ☎245-5166

じしん ふうすいがい ばん
地震・風水害ハザードマップ (WEB版) を
作成しました

Earthquake/wind and Flood Damage Online Hazard Map Now Available

It is important to know regularly which areas are prone to flooding or landslides to protect yourself from disasters. Knowing the evacuation spots is one way to save your life. Hazard map is available

on your PC or smartphone.

Questions: ぼうさいたいさくか 防災対策課 Disaster Prevention Division ☎245-5113

か **ちばしが変わる！ ちばしチェンジ宣言！**
Chiba City will Change! CHANGE Declaration!

To prevent the spread of COVID-19, outings are restricted in Chiba City. However, the city has declared that essential services and activities will continue. Chiba City wants to make changes in three dimensions: “Chiba City Hall change!” “Education change!” “Companies change!”

For more details, please search for ちばしチェンジ宣言 “Chiba City Change Declaration”.

This is the changing point!

The city created the Fast Lane at the Citizen's General Inquires Division in each ward office. You can save time by applying online for services such as notification of change of address. There are also some formalities for which that you don't even have to go to reception. For more details, please search for ちばし ネット事前申請 “Chiba City online advance application”.

Questions: スマートシティ推進課 Smart City Promotion Division ☎245-5362

じどうぎゃくたい ふせ
児童虐待を防ぐために

To Prevent Child Abuse

When raising children, you might happen to abuse your children as a side effect of stress or concern about various problems. Some people cannot talk about their suffering. It is important that people around children notice and ask if everything is alright, in order to protect children. If you think the child is mistreated, please contact the office below. All information provided is confidential. Consultation on child-abuse or inquiries are accepted here ちばし じどうぎゃくたい “Chiba City Child-Abuse” on the homepage.

Questions: じどうそうだんじょ 児童相談所 Child Guidance Center
☎277-8880 or ほけんふくし 保健福祉センター こどもかていか こども家庭課
Health and Welfare Center Child and Domestic Affairs Division

Chuo ☎221-2151 Hanamigawa ☎275-6445
Inage ☎284-6139 Wakaba ☎233-8152
Midori ☎292-8139 Mihama ☎270-3153

ねんどばん **2020年度版ふれあいパスポートを配布**
Distribution of the 2020 Fureai Passport

The Fureai Passport provides discounted or free access to 19 facilities in Chiba City.

Available facilities: Theaters in the city, ZOZO marine stadium, Chiba City Youth Nature house

Available dates: Saturdays and designated days.

Eligibility: Elementary school and junior high school students

Distributed area: Community Promotion Division at each ward office.

Fureai passports have already been distributed to elementary and junior high school students in Chiba City.

Questions: 企画課 Planning Division ☎245-5908

行って みましよう Let's Go!

新型^{しんがた}コロナウイルス^{えいきょう}の影響^{よてい}で 予定^{よてい}した
イベント^{いふん}が 中止^{ちゅうし}・延期^{えんぎ}・変更^{へんこう}になる
場合^{ばあい}があります

Events May Be Cancelled, Postponed, or Changed because of COVID-19

For up to date information, please search 千葉県
新型 コロナ イベント (“Chiba City Novel Coronavirus Events”).

大草^{おおくさ}谷津^{やつた}田^だいきもの^{いきもの}の里^{さと}自然^{じぜん}観^{くわん}察^{さつ}会^{かい}
カエル^{かえる}びよ^{びよ}こびよ^{こびよ}こ何^{なん}種^{しゅるい}類^い?

**Okusayatsuda Nature Observation
How many kinds of hopping frogs?**

Date: Sunday, June 7 10:30-12:00

(Cancelled in case of rain)

Capacity: First 30 people (Accompanied with a guardian for under Grade 3)

What to bring: Hat, rain boots, drinks

How to participate: Come to the entrance at Okusayatsuda Ikimonono Sato

Questions: 環境^{かんきやう}保^ほ全^{ぜん}課^か Environmental Conservation Division ☎245-5195

千葉^{ちば}公園^{こうえん}に 紙^{かみ}芝^{しばい}居^いがや^やっ^つて^てく^くる!
**Kamishibai (picture-story shows)
are Coming to Chiba Park!**

Date and Time: Sat., May 23, 11:30-12:00 • 13:00-13:30

Location: 蓮^{れん}華^げ亭^{てい} Chiba Park's Rengetei Hall (3 Benten, Chuo-ku)

Capacity: First 50 people to come each time

Apply: Come directly to the venue on the day of



the event

Questions: 中央^{ちゅうおう}・稲^{いなげ}毛^{こう}公園^{こうえん}緑^{りよく}地^ち事^じ務^む所^{しょ} Chuo and Inage Parks and Greenery Office ☎251-5103

こ ちゅうりゅうかん
子ども交流館

Friendship Center for Children

① Friendship Studio Class A, “Let’s Make Cool Feathers from Masking Tape!”

When: Sat., May 23, 14:00-14:45, 15:00-15:45

Participants: Elementary school students to high school students

Capacity: First 8 people to each time slot

② Parent and Child Studio, “Making Swaying and Rolling Roly-Poly Toys”

When: Sat., May 30, 14:00~14:45, 15:00~15:45

Participants: elementary school students and younger, and their guardians

Capacity: The first 4 groups (maximum 8 people) to each time slot

Come to the venue directly for both ① and ②.

Ask: 子^こども交^{こう}流^{りゅう}館^{かん} (中央^{ちゅうおう}区^く中央^{ちゅうおう}4) Friendship Center for Children (4 Chuo, Chuo-ku) ☎202-1504

けんこう そうだん
健康・相談

Health and Consultations

じんけんそうだん
人権相談



Human Rights Consultations

You can consult with a human rights volunteer about problems such as discrimination, harassment, and bullying, etc. They can help if your human rights cannot be protected.

★Regular Human Rights Consultation

When: Weekdays 8:30-17:15

① Consult in person: Call the Human Rights Protection Division, Chiba District Legal Affairs Bureau (☎302-1319) and make an appointment

② Phone consultations: call the National Human Rights Consultation Hotline ☎0570-003-110

★Special Human Rights Consultation

When/Where:

① Every Tuesday, 10:00-15:00 at the 中央^{ちゅうおう}コ^こミ^ミニ^ニテ^ティ^ィセ^セン^ンタ^ター 2階^{かい} (中央^{ちゅうおう}区^く千^{ちば}葉^は港^{みなと}2) Chuo Community Center, 2F (2 Chibaminato, Chuo-ku)

② Mon., June 1, 10:00-15:00 at the Mihama Ward Office

Come directly to the venue for either ① or ②.

Ask: 男^{だん}女^{じょ}共^{きょう}同^{どう}参^{さん}画^{かく}課^か Gender Equality Division

☎302-1319

しゃかいほけんろうむしそくだん
社会保険労務士相談

Consultations with a Labor and Social Security Attorney

When: Sun., May 18 and Mon., June 1, 10:00-16:00

Where: 森林会館 (中央区長洲1-15-7) Shinrin Hall (1-15-7 Nagazu, Chuo-ku)

Details: Work, social insurance, pension, etc.

Capacity: First 5 people for each type of consultation

Remarks: No phone consultation available

Apply: By phone to 県社会保険労務士会 千葉支部 Prefectural Labor and Social Security Attorney's Association Chiba Branch ☎224-9027

とくせつほうりつそくだん
特設法律相談

Special Legal Consultations

When: Sat., May 23, 13:00-16:00

Details: Consultations with a lawyer

Capacity: First 16 people

Remarks: 20 minutes per person. Cases currently being tried in court or in arbitration will not be accepted. Phone consultations not available.

Where: 中央コミュニティセンター Chuo Community Center

Apply/Ask: 広報広聴課 Public Relations Division ☎245-5609

しょうひせいかつ たじゅうさいむしゃとくべつそくだん
消費生活センターの 多重債務者特別相談

Special Consultations for People with Multiple Debts at the Consumer Affairs Center

When: Thurs., May 14 and Thurs., May 28, 13:00-16:00

Capacity: First 6 people each day

Details: Consultation with a lawyer

Remarks: 30 minutes per person. Consultations must be made in person by the debtor. Their family may come as well. No phone consultations available.

Apply/Ask: 消費生活センター Consumer Affairs Center ☎207-3000

じよせい けんこうそくだん
女性のための 健康相談

じよさんし めんせつそくだん
助産師による面接相談

Health Consultations for Women

Consultations with a Midwife

When: Mihama Ward, Wed., May 20/Hanamigawa Ward, Thurs., May 21/Midori Ward, Wed., May 27,

10:00-12:00

Where: Health and Welfare Center of each ward

Eligibility: People with concerns regarding menstruation from puberty until menopause, people with concerns regarding the health of nursing and expecting mothers.

Apply: 保健福祉センター 健康課 Health Division, Health and Welfare Center

Hanamigawa ☎275-6296 Midori ☎292-2630

Mihama ☎270-2221

Questions: けんこうすいしんか 健康推進課 Health Promotion Division ☎245-5794

がいこくじん ろうどうそくだん ほうりつそくだん
外国人のための 労働相談・法律相談

Legal and Labor Consultations for Foreigners

① Labor consultations with a labor and social security attorney

Thurs., June 4, 13:00-16:00

② Legal consultations with a lawyer

Mon., June 15, 17:00-20:00



Where: 千葉市国際交流プラザ (中央区千葉港 2-1) Chiba City International Exchange Plaza (2-1 Chibaminato, Chuo-ku)

Capacity: First 4 people to apply (for ① and ② each)

The consultation is free. Those who desire interpretation services should request them when making a reservation.

Apply/Ask: 千葉市国際交流協会 Chiba City International Association ☎245-5750

へんしゅうこうき
【編集後記】“THANKS の H マン”

【Editor's Note】“H-man from THANKS”

How is everyone doing during the corona pandemic? This is H-man; I've been refraining from my usual nighttime extra activities. I could expect natural disasters such as earthquakes, or things such as war or strife, but never could I have imagined that in my life the world would be hit by a disaster like this epidemic. Now that I can't go about my usual everyday life, I've come to painfully realize just how happy the everyday things I take for granted are. We here at the International Association have started a new experiment on Facebook in hopes that you all can enjoy it, even a little, during these difficult times. These include posts such as “Delicious Recipes from Other Countries”, “Video Introduction of our New Foreign Staff Members”, “At-Home Dances to Prevent Lack of Exercise”, “Quick Foreign Language Lessons”, and more. We hope it puts even the smallest smile on your face. Maybe I can try bringing back my old travel journals.